

地 道 英 语 丛 书

THE SERIES OF
IDIOMATIC ENGLISH

陆 克 主 编

地道英语

IDIOMATIC
ENGLISH • 职业会话
DIALOGUE ABOUT
OCCUPATIONS

中国书籍出版社

CHINA BOOK PRESS

地

道

英

语

从

书

THE SERIES OF
IDIOMATIC ENGLISH

14319.9

L87a2

陆 克 主编

地道英语

IDIOMATIC
ENGLISH • 职业会话
DIALOGUE ABOUT
OCCUPATIONS

中国书籍出版社

CHINA BOOK PRESS

图书在版编目(CIP)数据

地道英语职业会话/陆克主编. —北京:中国书籍出版社,
2002.7

ISBN 7-5068-1025-5

I. 地… II. 陆… III. 英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 046908 号

书 名/地道英语职业会话

书 号/ISBN 7-5068-1025-5/H.276

责任编辑/张 瑞

责任印制/王大军 刘颖丽

封面设计/悬墨工作室

出版发行/中国书籍出版社

地 址/北京市丰台区太平桥西里 38 号(邮编:100073)

电 话/(010)63455164(总编室) (010)63454858(发行部)

经 销/全国新华书店

印 刷/北京市地矿印刷厂

开 本/850 毫米×1168 毫米 1/32 12.5 印张 322 千字

版 次/2002 年 8 月第 1 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

印 数/0001-3000 册

定 价/18.50 元(册)

版权所有 翻印必究

目 录

CONTENTS

<u>Unit 1</u> Doctor	
医生	(1)
<u>Unit 2</u> Teacher	
教师	(24)
<u>Unit 3</u> Library Clerk	
图书管理员	(37)
<u>Unit 4</u> Computer Programmer	
电脑程序员	(46)
<u>Unit 5</u> Coach	
体育教练员	(64)
<u>Unit 6</u> Post-office Clerk	
邮政人员	(85)
<u>Unit 7</u> Bank Clerk	
银行职员	(104)
<u>Unit 8</u> Customs Clerk	
海关人员	(130)
<u>Unit 9</u> Stewardess	
民航乘务员	(148)
<u>Unit 10</u> Seaman	
海员	(178)
<u>Unit 11</u> Manager	

经理	(199)
<u>Unit 12</u> Secretary	
秘书	(215)
<u>Unit 13</u> Dealer	
商人	(239)
<u>Unit 14</u> Tour Guide	
导游员	(249)
<u>Unit 15</u> Police	
警察	(268)
<u>Unit 16</u> Taxi-driver	
出租车司机	(284)
<u>Unit 17</u> Property Management Clerk	
物业管理人員	(300)
<u>Unit 18</u> Restaurant Waiter	
饭店服务员	(309)
<u>Unit 19</u> Shop Assistant	
售货员	(326)
<u>Unit 20</u> Promoter	
推销员	(345)
<u>Unit 21</u> Hair-dresser	
美容美发师	(365)
<u>Unit 22</u> Tailor	
裁缝	(384)

Unit 1 Doctor

第一单元 医生



流畅表达 *Speaking English Fluently*

1. Have you a registration card?

您有挂号证吗?

2. Please put the thermometer under your arm.

请将体温计放在腋下。

3. You need to have a fluoroscopy done.

您需要透视检查。

4. Have you had your lungs X-rayed this year?
您今年照过肺部 X 光片吗?
5. Your veins don't stand out very clearly, and I'll try to do it carefully.
您的静脉不明显,我需要仔细找找。
6. Lie on the left side please. And I'll do a rectal touch for you.
请向左侧卧。我要给您作肛门指诊。
7. I think you have got acute appendicitis, probably perforated.
您患了急性阑尾炎,而且有可能穿孔。
8. You should be admitted to hospital for an operation without delay.
您必须立即住院手术。
9. I've got this pain in my ear.
我耳朵痛。
10. Go home to bed and take one of these pills every three hours.
回家卧床休息,每隔三小时服一片药。
11. How long have you been like this?
您像这样多长时间了?
12. Could you just open your mouth to let me have a look at your throat first? Please say "Ah".
请您张开嘴让我先看看您的喉咙,说“啊”。
13. I need to take your blood pressure.
我需要量量您的血压。
14. The laboratory report says there is a slight rise in your white blood cell count.
化验报告表明您的白血球计数有点高。
15. Please stay in your bed, drink more water and have a good rest.
您要卧床,多喝些水,好好休息。
16. When did the cough begin?

什么时候开始咳嗽的?

17. Do you cough up any phlegm?

您咳嗽时有痰吗?

18. Do you have a fever?

您发烧吗?

19. I'll take a white blood cell count and give you a fluoroscopic examination immediately.

我要马上给您查白血球计数,再做个胸部透视。

20. I am sure it's pneumonia.

我可以肯定您得了肺炎。

21. After I take some sodium bicarbonate, the pain goes away temporarily.

在服小苏打后,疼痛可以暂时缓解。

22. You should have a complete rest and give your stomach as little work as possible.

您应当彻底休息并尽量减轻胃的工作。

23. If the black stools persist or your condition gets worse, come back to the hospital at once.

如果持续有黑便或病情有恶化,就马上来医院。

24. Have you ever had any trouble with your liver?

您的肝脏出过毛病吗?

25. You'll have to abstain from chewing anything that contains sugar.

您必须戒吃任何含糖的食物。

26. Don't wear your denture for a few days until your gum has healed.

牙龈没有好之前,这几天先不要戴假牙。

27. I'll prescribe some ointment for local use.

我给您开一点软膏,在局部涂擦用。

28. Do exercises and have contrasting baths.
您要活动,而且用冷热交替法洗浴。
29. We thought we'd better take some pictures/X-rays of it.
我们认为最好照几张 X 光片。
30. We can replace this by plaster with the arm in flexion.
我们可以用石膏来替代它,把上臂固定于屈曲位。
31. Now lie in the bed, and let me make a pelvic examination for you.
请躺在床上,让我给您做盆腔检查。
32. The food you eat should be cold, fresh rather than greasy.
您应吃凉的新鲜的食物,而不应该吃油腻的东西。
33. You have hypertension, edema and albumin in your urine.
您患有高血压、水肿、蛋白尿。
34. Relax yourself, this problem will be gone if you are admitted to the hospital right now and are treated appropriately.
放松一下,如果您马上住院并接受适当的治疗,您的病会好的。
35. Please tell me the course of your blurring of vision in detail.
请详细告诉我您视力模糊的过程。
36. You need some routine examination before the real operation.
在正式手术前,您需要进行常规检查。
37. Please apply this medicine two or three drops to the eyes three times a day.
请把这药往眼里滴两三滴,一日三次。
38. Your ear drum is bright red and has perforated.
您耳鼓膜红亮,而且已穿孔。
39. According to the X-ray report, I can say that you are having maxillary sinusitis and ethmoid sinusitis.
根据 X 线片报告,我可以诊断您患了上颌窦炎和筛窦炎。

40. I can only see your throat is bright red and markedly swollen.
我只能看到你喉咙发红且明显发肿。
41. You should stay in bed for a few days.
您需要卧床几天。
42. You'll soon be all right.
您很快就会好起来的。
43. You will have to come here for periodical check-ups.
您需要定期来门诊检查。
44. If you feel worse, please come back to the clinic right away.
要是您觉得病加重了,就请马上来门诊。
45. If you feel worried, don't hesitate to go to the clinic anytime, day or night.
您要觉得难受,无论白天黑夜得赶紧上医院看去。
46. There doesn't seem to be anything serious, but we'll take an X-ray just to be certain.
不像有什么严重情况,但还要拍张 X 光片肯定一下。
47. This often happens to people of your age.
这种情况经常发生在您这样岁数的人。
48. I suggest you have a course of acupuncture.
我建议您做一个疗程的针灸。
49. I suggest that you get physiotherapy treatment.
我建议您作理疗。
50. I would like to transfer you to the gynecology (surgery, dermatology, urology) department.
我要将您转到妇科(外科、皮肤科、泌尿科)去。

灵通会话 *Applying Conversations Flexibly*

Dialogue 1

A: What's your trouble?

您怎么不舒服?

B: I've got pain in my waist. This morning I lifted some heavy boxes and hurt my waist. And now I can hardly bend over.

我的腰痛。今天上午我抬重箱子, 伤了我的腰。现在我几乎弯不下腰。

A: Um, let me examine you. (Examines for a while.)

嗯, 我来给你检查一下。(检查了一会儿。)

B: Is it serious?

严重吗?

A: No, it isn't. Some plasters should relieve the pain and you will be all right soon.

不严重。几贴膏药就能解除疼痛。你很快就会好的。

B: Thank you, Doctor.

谢谢, 大夫。

Dialogue 2

A: White as you look, you're anemic.

虽然你看上去皮肤白, 但你是贫血。

B: What do you think I should do, Doctor?

您认为我该怎么办, 医生?

A: You should pay more attention to diet. Eat plenty of vegetables such as spinach and laver and food high in protein.

你应该更加注意饮食。多吃些像菠菜、紫菜那样的蔬菜和富有蛋白质的食物。

B: Anything else I ought to do?

还有什么我应该要做的?

A: Be sure not to stay up late working or studying.

一定不要熬夜工作或学习。

B: All right, I'll do that. Thank you, Doctor.

好的。我会这样做的。谢谢您, 医生。

Dialogue 3

A: The breathing of your husband is more steady, and his pulse is regular now, Mrs. Black. You don't need to worry any more.

He's going to pull through all right.

您丈夫的呼吸很平稳, 现在他的脉搏也正常, 布莱克夫人, 您不必担心。他就要完全脱离危险了。

B: But, doctor, look at him! He seems so terribly ill!

不过, 医生, 看看他! 他病得似乎很厉害!

A: He is terribly ill, Mrs. Black. And he's going to continue to be ill for a week or so yet. But if I say he's going to pull through, he's going to pull through.

他是病得很厉害, 布莱克夫人。他还要继续一周左右。不过我说他要脱离危险, 他就会脱离危险的。

B: But I... er...

可是, 我……呃……

A: I want you to sleep at home tonight. You can come back here first thing in the morning.

我让您今晚在家里睡觉。早晨第一件事你可以到这儿来。

B: At home?

在家里?

A: Yes. But tonight, you must have a good rest. And before you go to bed, I'd like you to take this with a glass of water.

是的, 但今晚您一定要休息好。您睡前喝一杯水把这个服下去。

Dialogue 4

A: What brought you here?

您哪儿不舒服?

B: I've just been feeling terrible. I'm busy. I'm taking tonics and things. It used to come and go but now stays put. I can imagine everything. It all started nine months ago.

我一直感觉不好。我很忙,我一直服用滋补药品。本来时好时坏,如今持续不好。我想得太多了,这毛病9个月前就有了。

A: When did it get to the stage when it was never any better?

发展到如今一直不好,这一阶段有多久了?

B: A month ago. When I was on holiday I felt fine. Since I came back I felt groggy again. It comes and goes.

1个月以前。度假时,自我感觉良好,回来以后,就又感到软弱无力,病情反反复复。

A: How do you feel when you are bad?

您犯病时,有什么感觉?

B: I sleep badly. I imagine I've got everything under the sun.

我睡眠很差,我想一定得了不治之症了。

A: Well, what specifically do you think of?

哦,您想到什么特别的疾病?

B: I think of cancer. The pain doesn't stay still. It moves from top to bottom.

我想是癌症。疼痛一直不停,从头到脚。

A: Do you have pain when you are worrying?

您情绪不好时疼痛吗?

B: Yes.

痛。

A: Do you have it at night?

夜间痛吗?

B: Yes. I wake up with it and can't sleep again.

痛。夜间痛醒,再也不能入睡了。

A: **What else have you noticed?**

您还有别的不好吗?

B: I've lost a few pounds.

我体重减轻了好几磅。

A: **How's your appetite?**

胃口怎么样?

B: Quite good usually, but yesterday I couldn't eat any thing. When I feel really low, I can't eat anything. People at work have noticed I'm not well.

过去一向很好,但昨天我不能吃东西。我情绪低落时什么也不想吃。同事们都说我气色不好。

A: **You are 59 and a commercial artist. Have you any worries?**

您是一位 59 岁的商业艺术家,您有什么烦恼的事情?

B: No. the governor at times is a bit grumpy but...

没有,但老板有时发脾气。

A: **Are you usually cheerful?**

您过去情绪好吗?

B: Yes.

还行。

A: **Have you felt low before?**

以前也有过情绪低落的时候吗?

B: Yes. I came here. I had palpitations.

有过。我心动过速时来过这里。

A: **Has anything started this off?**

有什么诱发原因?

B: No.

没有。

A: How about your water? Do you get up in the night.

小便怎样? 夜间起来上厕所吗?

B: I get up once.

起来一次。

A: And your bowels?

胃肠道怎么样?

B: All right.

还行。

A: Do you smoke?

抽烟吗?

B: 15 a day.

每天 15 支。

A: Drink?

喝酒吗?

B: No.

不。

A: Have you had any serious illnesses in the past?

过去得过重病吗?

B: Appendicitis when I was 15.

我 15 岁时得过阑尾炎。

A: Do you suffer from headaches?

您头痛吗?

B: No, not normally.

不, 一般不痛。

A: Are you married?

结婚没有?

B: Yes.

结婚了。

A: Has your wife noticed any change?

您妻子注意到你有什么变化?

B: I'm depressed and tearful. Nervousness runs in the family. I've two brothers and three sisters all with nerves.

她看到我精神沮丧,眼泪汪汪。全家人也很紧张。我有两个兄弟,三个姐妹,都为我担心。

Dialogue 5

A: Good afternoon, Mrs. Smith. You've come to us from Dr. Johnston? What took you to him?

下午好。史密斯太太,是约翰逊医师介绍你到我们这里来的吧?您找他看什么病?

B: It's my periods. They've been playing me up.

关于我的月经的事,每次来潮都很难受。

A: I'm sorry. In what way are they bothering you?

噢,月经来时怎么不好?

B: They're ever so heavy and I feel so queer when I'm on.

行经时出血很多,又很难受。

A: I see. Are they still regular?

我明白了。来月经有规律吗?

B: Ever so regular.

一向很有规律。

A: No. I mean do you still see them monthly?

不,我的意思是您每 28 天来一次例假吗?

B: Yes, but they last a lot longer.

是的。但是持续时间较长。

A: How long?

多长时间?

B: Oh, eight or ten days.

哦,8至10天。

A: Do you pass clots?

带有血块吗?

B: Yes and it hurts. You know, Doctor, I can't go to my work while I'm like it.

是的。还很痛。就因为这个,大夫,我连班也上不了啦。

A: When was your last period?

最近一次月经什么时候来的?

B: Let me see. It was the week before Easter. That's two weeks ago.

我想一下,是在复活节前的一个星期,就是两个星期以前。

A: Do you have any bleeding between the periods or after intercourse?

两次月经之间或房事后有出血吗?

B: No, but I don't go with my old man any more.

不,我好久不与丈夫同房了。

A: Have you any children?

您有小孩吗?

B: Yes, a boy and a girl. He's aged 21 and she's at home still. She's 17.

我有一个男孩和一个女孩。男孩今年21岁,女孩17岁,还在家中。

(Doctor examines patient and finds a large mass of uterine fibroids.)

(医生检查病人,发现有子宫平滑肌瘤。)

A: Well, Mrs. Smith, you've got some lumps of fibrous tissue on the womb which are causing the bleeding. I think we should deal with them.

哎,史密斯太太;您子宫上长了些肌瘤,因此引起出血,我看应该加以处理。

B: Oh. Is that serious?